

Stony Brook University's
Center for Italian Studies
with the cooperation and support of
The China Center and Confucius Institute

CONFERENCE

**ITALY AND EAST ASIA:
EXCHANGES AND PARALLELS
October 11, 12, 13, 2018**

Thursday, 4:00-6:00 PM
Friday and Saturday, 8:30 PM-5:30 PM

Location: Wang Center
Stony Brook University.

Attendance at all proceedings is free and open to the public.

Many relationships exist between Italy and East Asia that have captured the attention of current English and Italian language scholarship. Through a wide ranging set of panels that will include presentations by international scholars from Asia, Canada, the United States and Western Europe, the conference will explore and assess what is at stake in the Italian-East Asian dialogue and expand existing research on issues relating to Italy and East Asia.

**PROGRAM
(AS FORMULATED OCTOBER 1, 2018)**

**Thursday, October 11
Lecture Hall 2**

4:00 PM: Welcoming Remarks

Mario B. Mignone, Center for Italian Studies, Stony Brook University
Jun Liu, Vice Provost for Global Affairs and Dean of International Academic Programs, Stony Brook University
Gaoheng Zhang, University of British Columbia
Francesco Genuardi, Italian Consul General in New York

4:30 PM:Keynote Address

“The Travels and Reinvention of Taste: Italian and Chinese Food and Migration:
 Dr. Elizabeth Zaroni, Old Dominion University
 Dr. Yong Chen, University of California at Irvine

Proceedings

Friday, October 12, 2018

8:30 AM – Coffee Reception – Wang Center Chapel

9:00 AM - Panel 1: Travel Writings, Italy and China - Lecture Hall 2

Chair: Agnes He (Stony Brook University)

Miriam Castorina (University of Florence): “Italian women in Chinese Eyes: An analysis of some late 19th-early 20th Century Chinese travel accounts and their perception of Italian women”

Linetto Basilone (University of Auckland): “In Search of Chinese Purity: Italian travel writing on Maoist China during and after the Cultural Revolution”

Lin Yang (Nankai University): “The Image of China in Italian Authors’ travel *reportage* (1955-1980)”

10:30 AM - Panel 2: Travel Writings, Italy and Japan- Lecture Hall 2

Chair: Etsuko Donnelly (Suffolk Community College)

Devika Vijayan and Miao Li (University of Calgary): “An Outsider’s Perspective”: China and India in the *Travels of Marco Polo*”

Elisa Attanasio (University of Paris-Sorbonne): “Igort’s *Quaderni Giapponesi*: The text does not ‘gloss’ the images, which do not ‘illustrate’ the text”

Claudia Dellacasa (Durham University): “Calvino in Japan, Japan in Calvino”

12:00 Noon- Concurrent Panels 3 and 4

Panel 3: Italian Museums and “Oriental” Arts (Lecture Hall 2)

Chair: Irene Marchegiani (Stony Brook University)

Donatella Failla (Chiossone Museum of Genoa): “Edoardo Chiossone, ‘Honourable Hired Foreigner’ and Collector of Japanese and Chinese Art in Meiji Japan”

Massimiliano Papini (Northumbria University): “Emporio Janetti and the Japanese art market in Florence, 1869-1906”

Costanza Paolillo (New York University): “*Dalle Alpi all’Himalaya*: The Case of Italo and Mariella Gilardi Collection in Turin”

Panel 4: Italy and Korea (Lecture Hall 1)

Chair: Salvatore Rotella (Chancellor Emeritus. Riverside Community College, CA)

Marco Milani (University of Sheffield): “The Historical Development of the Relations between Italy and the Korean Peninsula”

Sueyoung Park-Primiano (Ithaca College): “The War Trilogies of Italy and South Korea: Postwar Cinemas of Resistance and Reconciliation”

Sangjin Park (Busan University of Foreign Studies): “The Reception of Dante in Modern Korean Literature”

~1:15-2:15 PM~LUNCH BREAK

2:30 PM- Concurrent Panels 5 and 6

Panel 5: Creative Arts between Italy and East Asia 1 (Lecture Hall 1)

Chair: Marco Milani (University of Sheffield)

Carlo Leo (Katholieke Universiteit Leuven): “D’Annunzio’s *Outa Occidentale*: A New Perspective on Japanese-Italian Literary Relations”

Yasuko Tsuchikane and Raffaele Bedarida (Cooper Union): “A Transformative Medium: Exchanging Ceramics between Italy and Japan, 1947-1964”

Alessia Carpoca (University of Montana): “Japanese Anime influences on Italian contemporary Artist from the ‘Goldrake Generation”

Panel 6: Translation and Reception: Italian Mediators (Lecture Hall 2)

Chair: Sarah Jourdain (Stony Brook University)

Federica Casalin (Sapienza University of Rome): “Some Descriptions of Italy in Protestant Sources for Chinese Readers (1800-1840): Translation, Intertextuality, and the Formation of Ethnic Stereotypes”

Giulio Bertelli (Osaka University): “It-aliens in Meiji Japan: Italians discovering Japanese language in the early Meiji era”

Daniel Kremers (The German Institute for Japanese Studies in Tokyo): “The poverty (and fortunes) of translation – Antonio Gramsci’s contribution to the Japanese discourse on civil society”

Giovanni Borriello (Tuscia University): “The Technical and Scientific Interchange between the Campania Region and East Asia”

4:00 PM- Concurrent Panels 7 and 8

Panel 7: Creative Arts between Italy and East Asia 2 (Lecture Hall 2)

Chair: Federica Casalin (Sapienza University of Rome)

Andrea Polegato (University of North Texas): The Competition between Ruler and his Advisors: Machiavelli’s *Virtù* vs. Han Feizi’s *Shi*

Joyce Lindorff (Temple University): “An Italian Musician in the Early Qing Court: The Sonatas and Letters of Teodorico Pedrini (1671-1746)”

Marina Furnari (Scuola di Italiano Babilonia): “Opera in Italy and China: Realities Compared”

Anna Botta (Smith College): “Cinematic Ruins: The excavation of history in Jia Zhangke’s *Still Life* and Gianni Celati’s *Visions of Crumbling Houses*”

Panel 8: Translation and Reception: Chinese Mediators (Lecture Hall 1)

Chair: Pilar V. Rotella (New York University)

Yinquan Wang (Nanjing Agricultural University): “Revisiting the Role of Translation by Italian Jesuit Missionaries and Macau’s Status in the History of Sino-West Cultural Exchanges”

Renata Vinci (University of Roma Tre): “Translating Sardinia into Chinese: How Indirect Translations Affected the Reception of *Realia* in Grazia Deledda’s Short Fiction”

Ting Zhou (Beijing Language and Culture University): “Reception of Italo Calvino in China, 1955-2017”



Proceedings

Saturday, October 13, 2018

8:30 AM – Coffee Reception – Wang Center Chapel

9:00 AM Panel 9: Italy and East Asia During the Cold War –Lecture Hall 2

Chair: Enrico Fardella (Peking University)

Mary Ann Carolan (Fairfield University): “China and Italy, Politics and Film”

Lorenzo Capisani (Independent Scholar): “Europe and China in the Ending Stage of the Cold War: The Case of Italy (1975-1989)”

Luigi Troiani (Pontifical University of Saint Thomas Aquinas and Member of the Scientific Committees of Feps and Fondazione Pietro Nenni): “Bipolar system and China: Pietro Nenni’s Intuitions and China’s Gratitude”

Hiromi Kaneda (Rutgers University): “Tracing parallels between Japan and Italy during the Economic Miracle”

10:30 AM Panel 10: Re-writing History: Nation-States and Identities- Lecture Hall 2

Chair: Vito DeSimone (Center for Italian Studies, Stony Brook University)

Noemi Lanna (University of Naples “L’Orientale”): “Nations in a Showcase: a Comparative Perspective on the Italian National Jubilee (1961) and the Meiji Centennial (1968)”

Laura De Giorgi (Ca’ Foscari University of Venice): “Forgetting the Bamboo Curtain: Cultural Memory of Maoist China in Italy”

Valentina Pedone (University of Florence): “Self narration as a ‘social action’ in the works of the Sinoitalian author Hu Lanbo”

12:00 Concurrent Panels 11 and 12

Panel 11- Current Affairs and Policies (Lecture Hall 1)

Chair: Antonio Toscano (Stony Brook University)

Enrico Fardella (Peking University): “Italy and the Belt and Road Initiative: past, present and future”

Peter Mantello (Ritsumeikan Asia Pacific University) and Ponton, Douglas Mark (University of Catania): “The Ugly American: A comparative analysis of the role of Social Media in anti-US base movements in Italy and Japan”

Hiroaki Richard Watanabe (University of Sheffield): “Labour market reform in Italy and Japan since the global financial crisis”

Panel 12: Dante and China (Lecture Hall Two)

Chair: Renata Vinci (University of Roma Tre)

Jingyi Lu (University of Chicago): “The Chinese Reception of Dante Alighieri and the *Divine Comedy*”

Xiaoyi Zhang (University of Notre Dame): “Understanding Dante, imitating Dante: Lao She and Ba Jin’s Reception of the *Commedia*”

Qi Chen (Beihang University and Harvard University): “Dante in Chinese Context: Teaching Dante in China”

~~~1:15 -2:15 PM Lunch Break~~~

2:30 PM Panel 13: Religions- Lecture Hall 2

Chair: Qi Chen (Beihang University and Harvard University)

Eugenio Menegon (Boston University): “The Tragic Jesuit Embassy of the Kangxi Emperor to Pope Clement XI”

Stefano Benedetti (Fondazione Prospero Intorcetta, Piazza Armerina, Sicily): “Lorenzo Magalotti’s *Relazione della China* and the first Italian edition of a Confucian source”

Wei Mo (Shanghai Normal University and University of Victoria): “Roman Question in Shanghai— From a gendered Approach to the Evolution of Papal Diplomacy”

4:00 PM Closing Remarks

Followed by Farewell Reception

All are invited.

Location to be announced.